

Dali' daliwe'n [??-jc]

the garden (lit. 'inside standing ones [plants]?')

1. Gawu loutgulurrit! [EB-gr]
Start digging a hole!
2. Yil da' gawu loutguluwi. [DP-kt]
I'm starting to dig a hole.
3. Gaqilh gawu loutguluwilh. [JJ-gr]
The old man starts/started to dig a hole.
4. Da swe tsguta'luvu'. [EB-gr]
I'm scattering [seeds].
5. Da swe tsguta'luvilh. [EB-gr]
S/he's scattering [seeds].
6. Goutsurruk shou pawadut gha'! [JS-gr]
Don't step on that nice ground! (e.g. a newly dug garden)
7. Hou'l da burughunit! [EB-gr]
Pour water on it! (i.e. water it)
8. Yil hou'l burughunuvout. [EB-gr]
I pour water on it [with a tool/instrument]. (I water it)
9. Dougunilh. [JS-gr]
It's sprouting. (lit. 'it's bursting')
10. Gawayuplhik. [JJ-gr]
Everything starts to sprout.
11. Ga luqiwilh. [JJ-gr]
It grows slowly. ("it doesn't grow big")
12. Lhu gawu lup. [DP-kt]
It's ripe.
13. Wou'gal wa laplh. [EB-gr]
I'm going to pick huckleberries.
14. Gawu laplhoy. [DP-kt]
We/they start to pick [berries].
15. Lawaqouy' gitga. [EB-gr]
We/they are going to dig [bulbs, potatoes, etc.].



Scan to listen
online!

da'luk

words (vocabulary & grammar)

		gawu	loutgulurr	-it
		start to do	dig a hole	you
yil	da'	gawu	loutguluw	-i
I	ongoing	start to do	dig a hole	I
gaqilh		gawu	loutguluw	-ilh
old man		start to do	dig a hole	s/he
da	swe	tsgu	ta'l	-uv
ongoing	randomly	small round	throw	it
da	swe	tsgu	ta'l	-uv
be __ing	randomly	small round	throw	it
goutsurruk	shou	pawad	-ut	gha'
nice one	don't	step on	you	watch out
hou'l	da	burugh	-un	-it
water	ongoing	pour	with hand	you
yil	hou'l	burugh	-un	-uv
I	water	pour	with hand	it
		dougun	-ilh	
		burst	it	
	gaw-	(l)ayuplhik		
	start to do	vegetation sprouts		
ga		luq	-iw	-ilh
not (it)		grow big	itself	it
lhu		gawu	lup	
already		start to do	it is ripe/ready	
wou'gal	wa		laplh	-0
huckleberry	go to do		pick	I
		gawu	laplh	-ouy
		start to do	pick berries	we/they/someone
		lawaq	-ouy'	gitga
		dig bulbs, etc.	we/they/someone	gonna